

## «نامه حقوق» اشخاص بازداشت‌شده تحت قانون تروریسم سال 2000

این بروشور، اطلاعات مهمی را درباره حقوق قانونی شما در اسکاتلند زمانی که تحت بازداشت پلیس هستید ارائه می‌کند. در این سند، حقوق اصلی شما در زمان بازداشت توضیح داده می‌شود. این سند یک ابزار قانونی نیست و درباره همه حقوق شما توضیح نمی‌دهد. شما باید به دنبال مشاوره حقوقی باشید.

لطفاً هر چه زودتر این اطلاعات را بخوانید. هنگامی که در مرکز پلیس هستید، این بروشور در گرفتن تصمیم‌ها به شما کمک می‌کند. اگر چیزی را در این بروشور نمی‌فهمید، اگر نسخه‌ای می‌خواهید که خواندنش آسان باشد یا اگر ترجمه آن را لازم دارید، لطفاً از پلیس بخواهید.

### حقوق‌تان را به یاد داشته باشید:

- شما حق دارید بدانید چرا پلیس شما را در بازداشت نگه داشته است.
- شما حق دارید به یک وکیل اطلاع دهید که در مرکز پلیس هستید. این کار رایگان است.
- شما حق دارید بخواهید به یک نفر دیگر، که ممکن است آسایش شما برایش مهم باشد، خبر داده شود که در مرکز پلیس هستید. برای مثال، این فرد ممکن است عضو خانواده، فرد مراقب یا یکی از دوستان باشد.
- شما حق دارید سکوت کنید. شما مجبور نیستید به هیچ‌کدام از پرسش‌هایی که پلیس از شما می‌پرسد پاسخ دهید. ولی باید نام، آدرس، تاریخ تولد، محل تولد و ملیت خودتان را بدهید.
- شما حق دارید بدون تأخیر و به طور خصوصی و پیش از آن که پلیس سؤالاتی از شما بپرسد، با یک وکیل صحبت کنید. هنگامی که پلیس سؤالاتی از شما می‌پرسد، هر لحظه می‌توانید بخواهید با یک وکیل صحبت کنید.
- اگر زیر 16 سال یا زیر 18 سال هستید و مشمول فرمان نظارت اجباری هستید، همچنین حق دارید ولی یا سرپرستان در مرکز پلیس به ملاقات شما بیایند.
- شما حق استفاده از کمک پزشکی اضطراری را دارید.
- شما حق دارید از رفتار پلیس با شما شکایت کنید.

### حقوق شما

لطفاً توجه کنید: در موارد استثنایی، پلیس حق دارد دسترسی شما به برخی از این حقوق را به تأخیر بیندازد یا مانع دسترسی به آنها شود. برای مثال، اگر پلیس فکر کند که لازم است با شما صحبت کند تا مانع آسیب دیدن یک فرد دیگر شود. این مورد شامل حق

## 1. اطلاعات برای افراد تحت بازداشت پلیس.

### • دانستن علت دستگیری یا بازداشت شما.

پلیس باید به شما اطلاعات بدهد، طوری که بدانید چرا دستگیر شده‌اید و چرا مظنون به مشارکت در به انجام رساندن، آماده‌سازی یا ایجاد فتنه برای تروریسم هستید.

در مرکز پلیس، پلیس باید به شما بگوید چرا معتقدند باید در بازداشت بمانید. پیش از آنکه سؤالی از شما درباره احتمال مشارکت در تروریسم پرسیده شود، پلیس باید اطلاعات کافی درباره آنچه آنها فکر می‌کند شما انجام داده‌اید، به شما یا وکیل‌تان بدهد، تا شما بتوانید از خود دفاع کنید، ولی بدون لطمه زدن به تحقیقات پلیس.

### • حق سکوت

شما مجبور نیستید به هیچکدام از پرسش‌هایی پاسخ دهید که پلیس درباره آنچه فکر می‌کند انجام داده‌اید از شما می‌پرسد. همه گفته‌های شما نوشته یا ضبط خواهند شد و اگر پرونده‌تان به دادگاه برود، ممکن است به عنوان سند در دادگاه استفاده شوند. در صورت درخواست پلیس، باید نام و آدرس، تاریخ تولد، محل تولد و ملیت خود را به پلیس بگویید.

### • اطلاع دادن به یک وکیل که شما در مرکز پلیس هستید

می‌توانید از پلیس بخواهید به یک وکیل بگویند که شما در یک مرکز پلیس هستید. او می‌تواند وکیل خود شما باشد، یا اگر خودتان وکیل ندارید، وکیل کشیک. پلیس، هر چه زودتر، هماهنگی برای تماس با یک وکیل را صورت خواهد داد. این کار رایگان است.

اطلاع دادن به یک نفر دیگر، که ممکن است آسایش شما برایش مهم باشد، درباره اینکه در مرکز پلیس هستید.

می‌توانید از پلیس بخواهید با یک نفر دیگر تماس بگیرد تا به او اطلاع دهد که شما در مرکز پلیس هستید. این فرد می‌تواند یکی از اعضای خانواده، شریک زندگی‌تان، سرپرست‌تان، دوست‌تان یا یک شخص دیگر باشد که می‌شناسید. آنها هر چه زودتر از طرف شما با یک نفر تماس خواهند گرفت.

## اگر زیر 16 سال هستید (یا زیر 18 سال و مشمول فرمان نظارت اجباری)

- پلیس باید تلاش کند به ولی یا سرپرست شما اطلاع دهد که شما در مرکز پلیس هستید.
- ولی یا سرپرست شما می‌تواند به مرکز پلیس بیاید و به شما کمک کند.

### • داشتن یک مترجم شفاهی برای کمک به شما

اگر انگلیسی صحبت نمی‌کنید یا نمی‌فهمید، پلیس یک نفر را که به زبان شما صحبت می‌کند هماهنگ خواهد کرد تا به شما کمک کند. این کار رایگان است. مهم است بتوانید آنچه در مرکز پلیس به شما گفته می‌شود را بفهمید.

اگر ناشنوا باشید یا مشکلات ارتباطی آشکار داشته باشید، پلیس هماهنگ خواهد کرد تا یک نفر به شما کمک کند. این شخص می‌تواند یک مترجم شفاهی زبان اشاره انگلیسی بریتانیایی (BSL) یا کارشناس مناسب دیگر باشد. این کار رایگان است.

## • اگر بریتانیایی نیستید

اگر شهروند بریتانیا نیستید، می‌توانید از پلیس بخواهید به شما کمک کند با کمیساریای عالی، سفارتخانه یا کنسولگری شما تماس بگیرید تا به آنها بگویید کجا هستید و چرا در مرکز پلیس هستید. آنها همچنین می‌توانند به صورت خصوصی با شما دیدار کنند و یک وکیل را برای دیدار با شما هماهنگ کنند.

## • اگر متهم شوید چطور؟

اگر متهم به ارتکاب جرم شوید، ممکن است از بازداشت آزاد شوید یا ممکن است در مرکز پلیس نگه داشته شوید و احتمالاً در روز کاری بعدی به دادگاه برده شوید. یا اگر بپذیرید که در تاریخ مشخصی به دادگاه بروید، ممکن است آزاد شوید.

## • دسترسی به اسناد

اگر پرونده‌تان به دادگاه برود، یک اطلاعاتیه مربوط به پرونده به شما یا وکیل‌تان داده خواهد شد. این اطلاعاتیه به شما یا وکیل‌تان امکان خواهد داد از خود دفاع کنید.

اگر انگلیسی نمی‌فهمید، حق دریافت ترجمه اطلاعات مربوطه را دارید.

## • دسترسی به کمک پزشکی

پلیس سؤالاتی درباره سلامت و تندرستی‌تان از شما خواهد پرسید. اگر یک مشکل پزشکی دارید یا دارو مصرف می‌کنید، مهم است که به پلیس بگویید. همچنین اگر به مواد مخدر یا الکل اعتیاد دارید یا اگر فکر آسیب زدن به خودتان را در سر دارید، مهم است که به پلیس بگویید.

پلیس ممکن است از یک فرد متخصص درمانی بخواهد شما را معاینه کند. این کار برای آن است که مطمئن شوند طی مدت بازداشت، به درستی از شما مراقبت می‌شود. اگر احساس می‌کنید باید به یک متخصص درمانی مراجعه کنید، در این صورت به پلیس بگویید.

اگر بیمار شوید، حق استفاده از کمک پزشکی را دارید.

## • غذا و نوشیدنی

در صورت درخواست، آب به شما داده خواهد شد. اگر بیش از چهار ساعت در بازداشت بمانید، به شما غذا داده خواهد شد. اگر رژیم غذایی یا تکالیف و فرایض دینی دارید، هرچه زودتر به پلیس بگویید.

## • ثبت شکایت

اگر در زمان بازداشت بخواهید شکایت کنید، با یک بازرس یا فردی با درجه بالاتر صحبت کنید. اگر پس از آزاد شدن بخواهید شکایت ثبت کنید، می‌توانید به مرکز پلیس بروید یا با 101 تماس بگیرید. همچنین می‌توانید از یک نفر دیگر بخواهید شکایتی را از طرف شما ارائه کند، به شرطی که رضایت کتبی خود را به او داده باشید. او می‌تواند یکی از والدین، دوستان، شریک زندگی یا فرد مورد اعتماد شما باشد.

اگر از سوی یک افسر پلیس و در طول بازداشت‌تان یا در زمان حضور در بازداشتگاه به شما آسیب یا جراحت وارد شده است، باید شکایت‌تان را در «اداره استانداردهای حرفه‌ای پلیس اسکاتلند» ثبت کنید.

## اگر به کمک بیشتر نیاز داشتید (لطفاً به یاد داشته باشید که این اطلاعات فقط درباره یک خدمت است و نه یک حق):

در زمان حضور در مرکز پلیس، ممکن است برای فهمیدن آنچه رخ می‌دهد، به کمک نیاز داشته باشید. این کمک ممکن است از سوی یک فرد حامی معروف به «بزرگسال مقتضی» ارائه شود. اگر دچار یک اختلال روانی یا ناتوانی یادگیری باشید، این حالت ممکن است شامل شما شود. اگر فکر می‌کنید به این کمک نیاز دارید، با پلیس صحبت کنید.

اگر پلیس معتقد باشد که شما به کمک یک «بزرگسال مقتضی» نیاز دارید، آنها از یک نفر خواهند خواست تا حضور یابد، حتی اگر شما نخواهید.

## 2. اطلاعات برای افرادی که از سوی پلیس مورد بازپرسی قرار خواهند گرفت

### • دریافت وکیل برای کمک به شما

اگر خواستید با یک وکیل صحبت کنید، به پلیس بگویید. پلیس هرچه زودتر برایتان با یک وکیل تماس خواهد گرفت. کار وکیل محافظت از حقوق شما و ارائه راهنمایی به شما درباره قوانین است.

می‌توانید به انتخاب خودتان با وکیلی که می‌شناسید یا وکیل کشیک صحبت کنید. این وکیل کشیک مستقل است و برای پلیس کار نمی‌کند.

وکیل به شما خواهد گفت که آیا می‌تواند به صورت رایگان به شما مشاوره دهد یا باید هزینه آن را بپردازید. اگر مجبور به پرداخت هزینه شوید، مبلغ آن و چگونگی پرداخت آن را به شما خواهد گفت. پلیس هزینه وکیل شما را نخواهد پرداخت یا درباره چگونگی پرداخت هزینه وکیل‌تان صحبت نخواهد کرد.

پیش از آن که پلیس سؤالاتی از شما بپرسد، می‌توانید یک گفتگوی خصوصی با وکیل داشته باشید، مگر آن که سؤالاتی لازم باشد به صورت اضطراری و به دلایل ایمنی از شما پرسیده شود.

هرزمان که خواستید می‌توانید نظرتان را درباره صحبت با یک وکیل عوض کنید. هرچه زودتر به پلیس بگویید و آنها برایتان با یک وکیل تماس خواهند گرفت.

اگر وکیل بگوید به مرکز پلیس می‌آید ولی نیاید، یا اگر دوباره بخواهید با وکیل صحبت کنید، از پلیس بخواهید دوباره با وکیل تماس بگیرد.

زمانی که پلیس سؤالاتی از شما می‌پرسد، شما حق دارید وکیل را در اتاق و کنار خود داشته باشید، مگر آن که پیش از حضور وکیل و به دلایل ایمنی لازم باشد سؤالات اضطراری از شما پرسیده شود.

### • شما چه مدت ممکن است برای بازپرسی تحت بازداشت باشید؟

پلیس می‌تواند شما را تا 48 ساعت بدون متهم کردن‌تان به ارتکاب جرم، برای بازپرسی در بازداشت نگه دارد. هرآنگاه یک افسر پلیس باید پرونده شما را بررسی کند تا ببیند آیا همچنان باید در بازداشت بمانید یا خیر. به این کار «بازبینی» می‌گویند. تنها در صورت اجازه دادگاه می‌تواند شما را بیش از 48 ساعت در بازداشت نگه دارند. دادگاه می‌تواند مدت بازداشت را بدون اتهام تا حداکثر 14 روز از زمان دستگیری تمدید کند. در این شرایط، موارد زیر باید به شما ارائه شود:

- یک سند کتبی که نشان دهد درخواست برای تمدید بازداشت شما ارائه شده است؛
- زمان ارائه درخواست؛
- زمان رسیدگی به درخواست در دادگاه؛ و
- دلیل(های) درخواست تمدید بازداشت.

هربار که درخواستی برای تمدید یا تمدید دوباره بازداشت شما ارائه می‌شود، یک اطلاعیه باید به شما (و نماینده قانونی شما) داده شود.

شما و وکیل‌تان حق دارید نظر خود را درباره این تصمیم اعلام کنید، مگر آن که در وضعیت مناسب نباشید. یک وکیل می‌تواند درباره این موضوع شما را راهنمایی کند.

### • ملاقات‌کنندگان مستقل فرد بازداشت‌شده

افرادی در جامعه هستند که اجازه دسترسی به مراکز پلیس را دارند. آنها با نام «ملاقات‌کنندگان مستقل فرد بازداشت‌شده» شناخته می‌شوند و به صورت داوطلبانه کار می‌کنند تا اطمینان حاصل کنند که با افراد بازداشت‌شده به درستی رفتار می‌شود و به حقوق‌شان دسترسی دارند.

شما حق دیدن «ملاقات‌کنندگان مستقل فرد بازداشت‌شده» را ندارید یا نمی‌توانید از آنها بخواهید با شما ملاقات کنند، ولی ملاقات‌کننده می‌تواند درخواست ملاقات با شما را داشته باشد. اگر یک «ملاقات‌کننده مستقل فرد بازداشت‌شده» در زمان بازداشت شما به دیدن‌تان بیاید، او مستقل از پلیس عمل خواهد کرد تا بررسی کند که آسایش و حقوق شما تأمین شده‌اند یا خیر. صحبت با آنها انتخاب خود شما است.